

ks. Karol BARAN / Fr. Charles BARAN

22.IV.2026

SPIS TREŚCI / CONTENTS

Pamiątkowe zdjęcia / Historial photos.....	2
--	---



LIST P. NATALII WOWA / MS NATALIE WOWA LETTER

Jestem prawnuczką Karola Barana. Jest on bratem mojej prababki Julii Żyłowskiej z domu Baran. Ojciec Karol był ojcem chrzestnym mojego dziadka Oktawiana Żyłowskiego.

Chciałabym przedstawić kilka szczegółów z wczesnego życia Karola.

Karol Baran urodził się 4 listopada 1882 roku w rodzinie polskich chłopów Jakuba Barana i Justyny z Kroczaków w Gródku, w powiecie kamienieckim, w guberni podolskiej, w Imperium Rosyjskim (obecnie Gródek, obwód chmielnicki, Ukraina).

Podstawowe wykształcenie zdobył w domu. 16 czerwca 1900 roku zdał egzaminy do czwartej klasy w gimnazjum w Kamieńcu Podolskim. Od 30 października 1901 do 14 czerwca 1906 roku studiował w seminarium duchownym diecezji łucko-żytomierskiej w Żytomierzu. Święcenia kapłańskie przyjął 8 września 1906 roku z rąk biskupa Karola Antoniego Niedziałkowskiego (1846–1911).

12 grudnia 1906 roku uczestniczył w chrzcie swojego bratanka, Oktawiana Żyłowskiego, zostając jego ojcem chrzestnym.

Na potwierdzenie moich słów przesyłam cyfrowe kopie aktów urodzenia ks. Karola i jego bratanka, Oktawiana Żyłowskiego, a także aktu służby z 22 sierpnia 1914 roku.

19 kwietnia 2026

I am the great-granddaughter of Charles Baran. He is the brother of my great-grandmother, Julie Żyłowska, née Baran. Fr Charles, was the godfather of my grandfather, Octavian Żyłowski.

I would like to share a few details about Charles' early life.

Charles Baran was born on November 4, 1882, to Polish peasants Jacob Baran and Justine née Kroczak, in Grodek, Kamyanets-Podilskyi County, Podolya Governorate, Russian Empire (now Grodek, Khmelnytskyi Oblast, Ukraine).

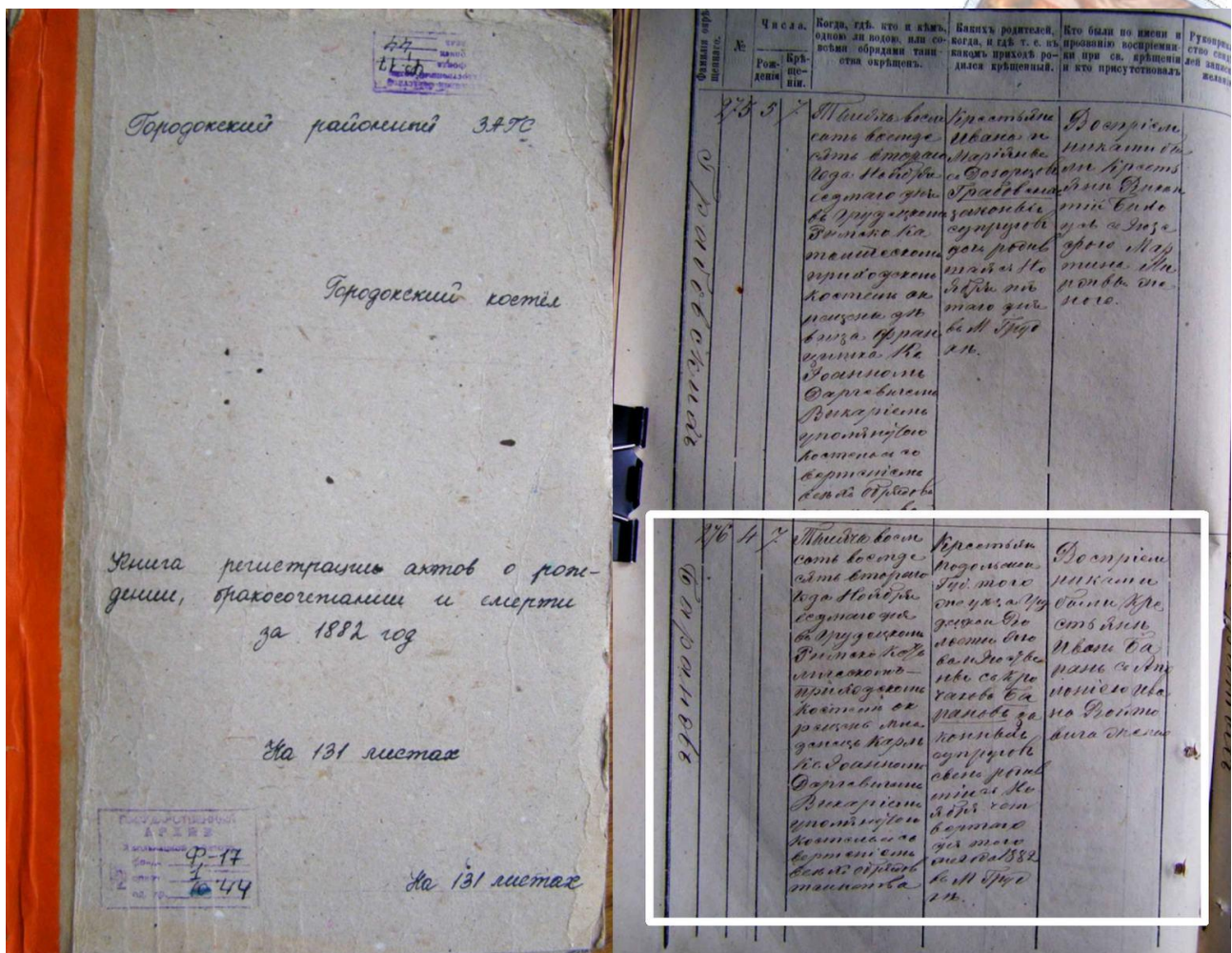
He received his primary education at home. On June 16, 1900, he passed his fourth-grade exams at the gymnasium in Kamyanets-Podilskyi. From October 30, 1901, to June 14, 1906, he studied at the theological seminary of the Lutsk-Zhytomyr Diocese in Zhytomyr. He was ordained a priest on September 8, 1906, by Bishop Charles Anthony Niedziałkowski (1846–1911).

On December 12, 1906, he attended the baptism of his nephew, Octavian Żyłowski, becoming his godfather.

To confirm my words, I am sending digital copies of the birth certificates of Father Charles and his nephew, Octavian Żyłowski, as well as their service certificate dated August 22, 1914.

April 14, 2026

PAMIĄTKOWE DOKUMENTY / HISTORIAL DOCUMENTS

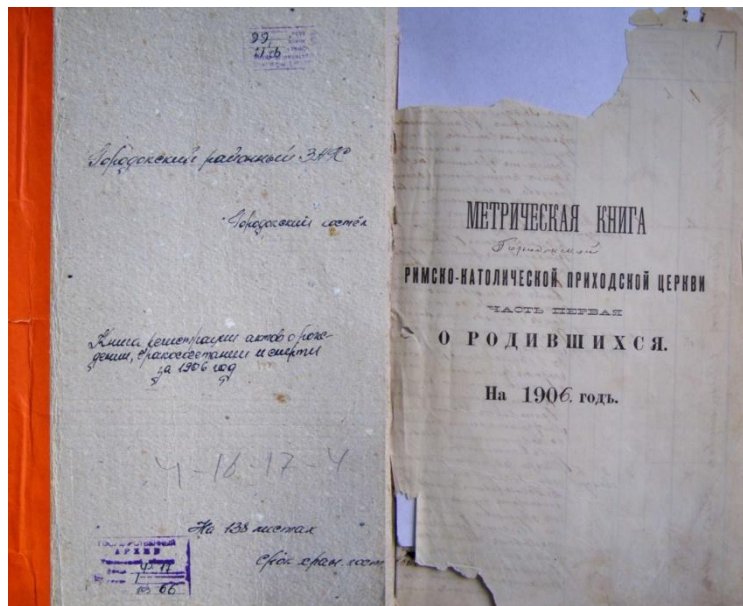


ks. Karol BARAN
 Rejestr urodzin

parafia „Apostołów św. Piotra i św. Pawła, Kamieniec Podolski
 dzięki uprzejmości p. Natalii Wowa (korespondencja prywatna, 14.IV.2026)

Fr Charles BARAN
 Birth register

St Paul and St Peter the Apostles' parish, Kamyanets-Podilskyi
 thanks to kindness of Ms Natalie Wowa (private correspondence, 14.IV.2026)



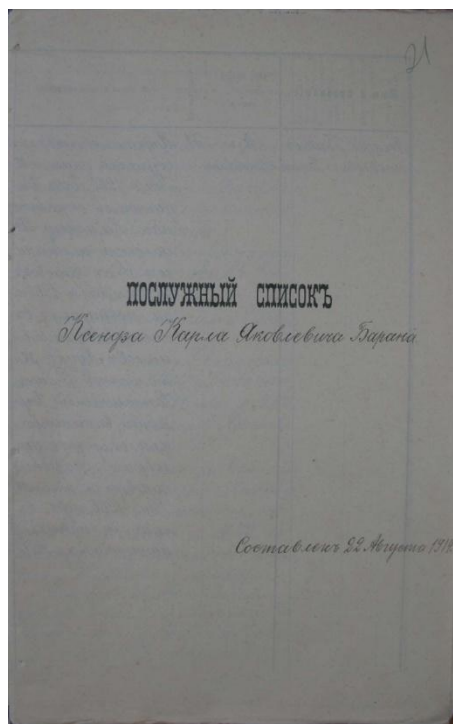
Фамилия определенная	№	Секс рождения		Число	Когда, где, кто и кем, а также в какой или со всеми обрядами таинства крещения?	Каких родителей, когда и где, т. е. в ка- ком приходском рождился крещенный?	Кто были по имени и прозванию восприимники при Са. крещении и кто присутствовал.	Родствен- ство, свидете- льские записки и метки.
		Муж.	Жен.					
Женский	37. 211			6. 12.	Мать: Мария Ивановна, урожд. [illegible] Отец: [illegible] Крестный: [illegible] Крестная: [illegible] Восприимцы: [illegible]	Мать: Мария Ивановна, урожд. [illegible] Отец: [illegible] Крестный: [illegible] Крестная: [illegible] Восприимцы: [illegible]	Восприимцы: [illegible] Крестный: [illegible] Крестная: [illegible] Восприимцы: [illegible]	
Мужской	37. 212			10. 12.	Мать: Мария Ивановна, урожд. [illegible] Отец: [illegible] Крестный: [illegible] Крестная: [illegible] Восприимцы: [illegible]	Мать: Мария Ивановна, урожд. [illegible] Отец: [illegible] Крестный: [illegible] Крестная: [illegible] Восприимцы: [illegible]	Восприимцы: [illegible] Крестный: [illegible] Крестная: [illegible] Восприимцы: [illegible]	
Мужской	37. 213			11. 12.	Мать: Мария Ивановна, урожд. [illegible] Отец: [illegible] Крестный: [illegible] Крестная: [illegible] Восприимцы: [illegible]	Мать: Мария Ивановна, урожд. [illegible] Отец: [illegible] Крестный: [illegible] Крестная: [illegible] Восприимцы: [illegible]	Восприимцы: [illegible] Крестный: [illegible] Крестная: [illegible] Восприимцы: [illegible]	
Мужской	37. 214			18. 12.	Мать: Мария Ивановна, урожд. [illegible] Отец: [illegible] Крестный: [illegible] Крестная: [illegible] Восприимцы: [illegible]	Мать: Мария Ивановна, урожд. [illegible] Отец: [illegible] Крестный: [illegible] Крестная: [illegible] Восприимцы: [illegible]	Восприимцы: [illegible] Крестный: [illegible] Крестная: [illegible] Восприимцы: [illegible]	
Мужской	400			18. 12.	Мать: Мария Ивановна, урожд. [illegible] Отец: [illegible] Крестный: [illegible] Крестная: [illegible] Восприимцы: [illegible]	Мать: Мария Ивановна, урожд. [illegible] Отец: [illegible] Крестный: [illegible] Крестная: [illegible] Восприимцы: [illegible]	Восприимцы: [illegible] Крестный: [illegible] Крестная: [illegible] Восприимцы: [illegible]	

Oktawian Żyłowski, bratanek
 Rejestr urodzin
 12.XII.1906

dzięki uprzejmości p. Natalii Wowa (korespondencja prywatna, 14.IV.2026)

Octavian Żyłowski, the nephew
 Birth register
 12.XII.1906

thanks to kindness of Ms Natalie Wowa (private correspondence, 14.IV.2026)



Когда вступилъ въ духовное званіе, въ какое время и какия исправлялъ духовныя должности и получалъ награды и повышенія въ духовныхъ чинахъ	Не былъ ли въ духовномъ званіи, и если былъ, то въ чинъ какого, когда и чинъ, чинъ, чинъ	Служилъ ли въ духовномъ званіи, и если былъ, то въ чинъ какого, когда и чинъ, чинъ, чинъ	Служилъ ли въ духовномъ званіи, и если былъ, то въ чинъ какого, когда и чинъ, чинъ, чинъ
Вступилъ въ духовное званіе въ число воспитанниковъ Лужко-Митайской Римско-Католической Духовной Семинаріи 30 Октября 1901 года. Присвоено званіе въ священники его Преосвященства въ Лужко-Митайской Епископальской Конгрегации 8 Сентября 1906 года. Предложено за Епаріальнаго Епископа Конгрегации, отъ 22 Ноября 1906 года за № 10, назначенъ въ приходъ Петровскаго прихода. Предложено за Епаріальнаго Епископа, члена Конгрегации Прелата Епископа, отъ 9 Января 1909 года за № 119, назначенъ на должность настоятеля Турійскаго прихода. Предложено за Епаріальнаго Епископа, Прелата Епископа, отъ 18 Июня 1914 года за № 1989, назначенъ въ...	Не былъ ли въ духовномъ званіи, и если былъ, то въ чинъ какого, когда и чинъ, чинъ, чинъ	Служилъ ли въ духовномъ званіи, и если былъ, то въ чинъ какого, когда и чинъ, чинъ, чинъ	Служилъ ли въ духовномъ званіи, и если былъ, то въ чинъ какого, когда и чинъ, чинъ, чинъ
Вступилъ въ духовное званіе въ число воспитанниковъ Лужко-Митайской Римско-Католической Духовной Семинаріи 30 Октября 1901 года. Присвоено званіе въ священники его Преосвященства въ Лужко-Митайской Епископальской Конгрегации 8 Сентября 1906 года. Предложено за Епаріальнаго Епископа Конгрегации, отъ 22 Ноября 1906 года за № 10, назначенъ въ приходъ Петровскаго прихода. Предложено за Епаріальнаго Епископа, члена Конгрегации Прелата Епископа, отъ 9 Января 1909 года за № 119, назначенъ на должность настоятеля Турійскаго прихода. Предложено за Епаріальнаго Епископа, Прелата Епископа, отъ 18 Июня 1914 года за № 1989, назначенъ въ...	Не былъ ли въ духовномъ званіи, и если былъ, то въ чинъ какого, когда и чинъ, чинъ, чинъ	Служилъ ли въ духовномъ званіи, и если былъ, то въ чинъ какого, когда и чинъ, чинъ, чинъ	Служилъ ли въ духовномъ званіи, и если былъ, то въ чинъ какого, когда и чинъ, чинъ, чинъ

ks. Karol BARAN
 Życiorys
 22.IV.1914

dzięki uprzejmości p. Natalii Wowa (korespondencja prywatna, 14.IV.2026)

Fr Charles BARAN
 Biography
 22.IV.1914

thanks to kindness of Ms Natalie Wowa (private correspondence, 14.IV.2026)

Korespondencje

Łokacze. W dniu 2 listopada r. ub. pożegnał nas długoletni proboszcz ks. Karol Baran. Po trzynastu latach pracy duszpasterskiej i gospodarczej około kościoła i budynków, zasłużył on sobie na uznanie w parafii łokackiej, objawsz się w grzechach po wojnie światowej. Pomimo tak ciężkich warunków dużo zdziałał: pokrył nowy kościół ocynkowaną blachą, kupił 2 mszały, 3 duże dzwony i sygnaturkę, ogroził cmentarz kościelny i całą sadybę plebanji i organistówki, zbudował organistówkę, stodołę i trzy chlewy, odremontował organy i poczekalnię, prócz tego prowadził kilkakrotnie procesy nawet w wyższych instancjach o ziemię kościelną. Słowem troszczył się o parafję i zostawił ją w należytym porządku. Z przyjemnością i uznaniem wspominamy odprawiane przezeń z wielką pobożnością nabożeństwa. Za cały czas rządów ks. prob. Barana nie było wypadku opuszczenia w niedzielę lub święto Mszy św., czy bodaj odprawienia Mszy św. cichej. Nauki były zawsze starannie przygotowane. Ks. prob. Baran opuścił parafję na własne żądanie, dla wypoczynku i poprawy zdrowia.

Obecnie mamy proboszcza ks. Oktawjusza Spisackiego, znanego ze swej działalności społecznej. Za najlepszy dowód skuteczności jego wysiłków może posłużyć to, że objeżdżając parafję z kolendą zdobył w nielicznej parafji, o 450 rodzinach, aż 150 prenumeratów dla „Życia Katolickiego”. Prócz tego 48 osób zapisało się na członków funduszu Prasy Katolickiej ze składką ogólną 45 zł. miesięcznie. Z jego inicjatywy są już zrobione dla kościoła dębowe drzwi i część ławek. Nauczycielstwo funduje romanikę na prezbiterjum, panny z całej parafji ołtarzyk św. Teresy. Jak ks. K. Baranowi tak i ks. Okt. Spisackiemu wszyscy parafjanie są serdecznie wdzięczni za ich pracę.

Parafjanin

„Życie Katolickie”

Łuck, 14 lutego 1932, nr 7, str. 108

źródło: <https://mbc.cyfrowemazowsze.pl>

dzięki uprzejmości p. Natalii Wowa (korespondencja prywatna, 14.IV.2026)

„Catholic Life”

Lutsk, February 14, 1932, No 7, p. 108

source: <https://mbc.cyfrowemazowsze.pl>

thanks to kindness of Ms Natalie Wowa (private correspondence, 14.IV.2026)